

# **Safonau'r Gymraeg**

**Adroddiad Blynyddol 2018/2019**

## **Y Cyd-destun**

Mae Opera Genedlaethol Cymru (WNO) yn bodoli er mwyn cyflwyno grym, drama ac emosiwn amrwd opera i gynulleidfa mor eang â phosib.

Mae WNO yn falch o fod yn gwmni opera cenedlaethol Cymru a'r darparwr opera deithiol mwyaf ledled y DU. Yr hyn sydd wrth galon y cwmni yw angerdd am ganu ac am rannu ein cariad tuag at opera gyda chynifer o bobl â phosib.

Mae WNO yn cydnabod bod diwylliant Cymru wedi'i wreiddio yn yr iaith Gymraeg a'r traddodiad corawl a cherddorol sy'n gysylltiedig â'r Gymraeg a'i chymunedau.

Fel cwmni cenedlaethol sydd â statws rhyngwladol, rydym yn eistedd wrth galon creu cerddoriaeth yng Nghymru. O'n cartref eiconig yng Nghanolfan Mileniwm Cymru yng Nghaerdydd, rydym yn sicrhau bod opera yn hygyrch drwy berfformiadau opera a chyngherddau ledled Cymru.

Y tu hwnt i'r theatr, mae WNO yn ymgysylltu â phobl ifanc, ysgolion a chymunedau drwy waith addysg a phrosiectau digidol helaeth.

Yn gyflogwr celfyddydau mwyaf Cymru, mae WNO yn cyflogi dros 250 o gerddorion, crefftwyr, technegwyr a gweinyddwyr, gan gefnogi'r economi a chyfrannu ato.

## **WNO a'r Gymraeg**

Mae WNO yn ymwybodol iawn o uchelgais Llywodraeth Cymru o weld y Gymraeg yn ffynnu yng Nghymru, fel sydd wedi'i ymgorffori yn y strategaeth Cymraeg 2050, ac sydd wedi'i danategu gan y weledigaeth i weld y Gymraeg yn ffynnu, gyda miliwn o bobl yn medru'r Gymraeg erbyn 2050.

Mae WNO yn cydnabod bod Cymru yn genedl ddwyieithog, yn ddiwylliannol, yn gymdeithasol ac yn gyfreithiol. Sefydlodd Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 yr egwyddor y dylai'r Gymraeg a Saesneg gael eu trin yn gyfartal wrth ymgymryd â busnes cyhoeddus. Mae WNO yn cydnabod yn llawn ei gyfrifoldeb i gydymffurfio â Safonau'r Gymraeg.

Mae WNO yn cydnabod bod y Gymraeg yn gydran allweddol o Ddeddf Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) 2015 ac yn benodol: 'Cymru â diwylliant bywiog lle mae'r Gymraeg yn ffynnu - cymdeithas sy'n hyrwyddo ac yn gwarchod diwylliant, treftadaeth a'r Gymraeg ac sy'n annog pobl i gyfranogi yn y celfyddydau, a chwaraeon a gweithgareddau hamdden'.

## **Mae'r adroddiad hwn wedi'i gynhyrchu yn unol â gofynion safonau'r Gymraeg**

### **Cysylltu**

Cysylltwch â ni ar [cymraeg@wno.org.uk](mailto:cymraeg@wno.org.uk) os hoffech ragor o wybodaeth am yr adroddiad hwn.

## Cyflwyniad

Rhoddodd safonau'r Gymraeg, a gyflwynwyd fel rhan o Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011, fframwaith cyfreithiol yn ei le sy'n rhoi hawl i unigolion gael mynediad i wasanaethau penodol gan sefydliadau drwy gyfrwng y Gymraeg.

Mae Opera Cenedlaethol Cymru (WNO) yn destun y safonau ac, ers Ionawr 2017, rydym wedi cydymffurfio â chyfanswm o 136 o safonau sy'n ymdrin â'r meysydd a ganlyn:

Safonau	Cyfanswm
<b>Cyflenwi Gwasanaethau</b> – Yn ymwneud â'r ffordd yr ydym yn cyflenwi gwasanaethau i'r cyhoedd	<b>57</b>
<b>Llunio Polisi</b> – Yn ymwneud â'n penderfyniadau polisi	<b>9</b>
<b>Gweithredol</b> – Yn ymwneud â darpariaethau i'n staff	<b>42</b>
<b>Cadw Cofnodion</b> – Yn ymwneud â sut yr ydym yn cadw cofnodion	<b>8</b>
<b>Atodol</b> – Yn ymwneud â sut yr ydym yn adrodd am gynnydd	<b>20</b>

I WNO, rhan o'r stori yn unig yw safonau'r Gymraeg; rydym yn ymdrechu i fynd y tu hwnt i gydymffurfiaeth, gan ragori ar ein hymrwymadau a cheisio ffyrdd newydd o gofleidio a hyrwyddo'r Gymraeg.

Mae rhai enghreifftiau o'n harferion cyfredol yn cynnwys:

- Sicrhau bod ein gohebiaeth allanol yn gwbl ddwyieithog yng Nghymru ac, rydym yn gynyddol ddefnyddio gohebiaeth ddwyieithog pan fyddwn yn gweithio yn Lloegr fel rhan o'n gwaith i hyrwyddo'r Gymraeg.
- Rhoi uwchdeitlau ar gyfer holl brif berfformiadau opera yng Nghaerdydd a Llandudno yn Gymraeg a Saesneg.
- Cynnig ein rhaglen leuenctid a Chymuned yn y Gogledd yn ddwyieithog gyda sesiynau Corws Cymunedol WNO ac Opera leuenctid WNO wedi'u harwain yn Gymraeg. Rydym wedi cyfieithu cytganau operâu clasurol i'r Gymraeg yn cynnwys cytganau o *Carmen* a *The Magic Flute*.
- Gan weithio gyda'r Esitddfod dros y tair blynedd ddiwethaf, rydym wedi rhedeg digwyddiadau cyhoeddus cyfranogol 'Dewch i Ganu' a chyngherddau Corws bach ac rydym yn gobeithio ymestyn ein partneriaeth gyda nhw dros y blyneddodded nesaf.
- Cynhyrchu llyfrau rhaglenni ein prif operâu ar ffurf ddwyieithog, p'un a ydynt yn cael eu gwerthu mewn perfformiadau yng Nghymru neu Lloegr. Hefyd, rydym yn cynhyrchu rhestrau cast dwyieithog rhad ac am ddim.

- Darparu sgysiau cyn perfformiadau rhad ac am ddim yn Gymraeg yn Venue Cymru yn Llandudno, a lanswyd yn Tymopr Hydref 2019, gyda chynnig tebyg wedi'i gynllunio ar gyfer Caerdydd o Tymor Hydref 2020.
- Cynnal lefel gref o hyfedredd Cymraeg ymhlith yr Ymddiriedolwyr ar Fwrdd Cyfarwyddwyr WNO gyda chwarter y Bwrdd yn siaradwyr Cymraeg rhugl.

## **Trosolwg**

Rydym yn parhau'n falch iawn gyda sut mae ein staff wedi mynd i'r afael â'r safonau, ac ystyrir bod cydymffurfio yn 'fusnes arferol' mewn adrannau allweddol, gyda'r Cyfarwyddwr Marchnata a Gwerthiant yn parhau i ddarparu arweinyddiaeth sefydliadol ar y safonau o safbwynt gweithredol.

## **Safonau Cyflenwi Gwasanaethau**

### Cydymffurfio

Credwn ein bod yn cydymffurfio'n llwyddiannus â gofynion yr holl safonau sydd wedi'u gosod o fewn y dosbarth hwn.

### Cwynion

Yn ystod y cyfnod adrodd, ni dderbyniwyd unrhyw gwynion ynghylch y ffordd yr ydym yn cydymffurfio â'r Safonau Cyflenwi Gwasanaethau.

## **Safonau Llunio Polisi**

### Cydymffurfio

Credwn ein bod yn cydymffurfio'n llwyddiannus â gofynion yr holl safonau sydd wedi'u gosod o fewn y dosbarth hwn.

Yn ystod y cyfnod adrodd, ni dderbyniwyd unrhyw gwynion ynghylch y ffordd yr ydym yn cydymffurfio â'r safonau Llunio Polisi.

Wedi datblygu matrices asesu polisi, rydym yn parhau i wneud defnydd o'r teclyn i asesu effaith polisiau newydd a diwygiedig perthnasol ar gyfleoedd i bobl ddefnyddio'r Gymraeg. Mae'r un teclyn yn sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na Saesneg.

### Cwynion

Yn ystod y cyfnod adrodd, ni dderbyniwyd unrhyw gwynion ynghylch y ffordd yr ydym yn cydymffurfio â'r Safonau Llunio Polisi.

## **Safonau Gweithredol**

### Cydymffurfio

Credwn ein bod yn cydymffurfio'n llwyddiannus â gofynion yr holl safonau sydd wedi'u gosod o fewn y dosbarth hwn.

## Cwynion

Yn ystod y cyfnod adrodd, ni dderbyniwyd unrhyw gwynion ynghylch y ffordd yr ydym yn cydymffurfio â'r Safonau Gweithredol.

### **Safonau Gweithredol – gofynion adrodd penodol**

Yn unol â gofynion y safonau, rydym yn ystyried yr angen am sgiliau iaith Gymraeg ar gyfer pob swydd newydd neu swydd wag yr ydym yn eu hysbysebu. Yn ystod y cyfnod adrodd, fe wnaethom hysbysebu cyfanswm o 51 swydd, ac fe'u dosbarthwyd fel a ganlyn:

<b>Cyfanswm nifer y swyddi a hysbysebwyd yn ystod y cyfnod adrodd</b>	<b>45</b>
Swyddi lle roedd sgiliau iaith Gymraeg yn hanfodol	<b>1</b>
Swyddi lle roedd angen dysgu sgiliau iaith Gymraeg ar ôl cael eich penodi i'r swydd	<b>0</b>
Swyddi lle roedd sgiliau iaith Gymraeg yn ddymunol	<b>44</b>
Swyddi lle nad oedd sgiliau iaith Gymraeg yn angenrheidiol	<b>0</b>

Yn unol â gofynion y safonau, rydym yn cadw cofnod o sgiliau iaith Gymraeg ein staff. Yn seiliedig ar holiadur hunan-asesu, mae nifer y staff a wnaeth asesu eu hunain fel bod ganddynt sgiliau iaith Gymraeg, fel a ganlyn:

<b>Cyfanswm nifer y staff ar ddiwedd y flwyddyn</b>	<b>274</b>	
<b>Sgiliau iaith Gymraeg</b>	<b>No.</b>	<b>%</b>
Staff gyda sgiliau gwranddo, darllen, siarad ac ysgrifennu Cymraeg, yn seiliedig ar hunan-asesiad (lefel 3 ac uwch)	<b>18</b>	<b>6.6</b>
Staff gyda sgiliau gwranddo, darllen, siarad ac ysgrifennu Cymraeg sylfaenol, yn seiliedig ar hunan-asesiad (lefelau 1 a 2)	<b>94</b>	<b>34.3</b>
Staff heb unrhyw sgiliau ac heb gwblhau asesiad ar ddiwedd y flwyddyn	<b>162</b>	<b>59.1</b>

Yn unol â gofynion y safonau, rydym yn cynnig hyfforddiant drwy gyfrwn y Gymraeg yn y meysydd a ganlyn, pan fo hyfforddiant yn cael ei ddarparu yn Saesneg:

- Recriwtio a chyfweld
- Rheoli perfformiad
- Cwynion a gweithdrefnau disgyblu
- Hyfforddiant Sefydlu
- Ymdrin â'r cyhoedd
- Iechyd a Diogelwch

Yn ystod y cyfnod adrodd, ni wnaeth yr un person a fynychodd y cyrsiau perthnasol nodi y byddent yn dymuno derbyn yr hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg. Fodd bynnag, gallwn gadarnhau fod gennym weithdrefnau yn eu lle i ymateb pe byddai'r cynnig yn cael ei dderbyn.

Fel yr amlygwyd yn ein Hadroddiad Blynyddol ar gyfer 2017/2018, rydym yn annog ein staff i ddysgu neu wella eu sgiliau Cymraeg. Yn sgil cynnydd yn y diddordeb mewn gwersi Cymraeg, fe wnaethom ymrwmo i fynd i'r afael â hyn mewn modd mwy strategol, gyda ffocws penodol, drwy ymgymryd ag ymarferiad mapio ar draws yr holl staff i sefydlu beth oedd y gofyn a'r galw.

Mewn ymateb i hyn, yn ystod mis Mehefin 2019, trefnwyd sesiwn blasu'r cwrs Cymraeg i ddechreuwr gyda Phrifysgol Caerdydd, ar gyfer 24 o bobl. O ganlyniad, trefnwyd gwersi rheolaidd gyda Phrifysgol Caerdydd, a dechreuodd y rhain ym mis Awst 2019, gyda 23 o bobl wedi cofrestru. Roedd hyn yn cynnwys pobl o bob adran o fewn WNO: corws, cerddorfa, rheoli llwyfan, gweinyddiaeth artistig, marchnata, y wasg, datblygu, staff cerddoriaeth a Chyfarwyddwr Cyffredinol newydd WNO. Mae hwn yn ymrwymiad parhaus.

Yn ogystal, ar 30 Awst 2019, roedd 26 o bobl wedi cofrestru ar y cyrsiau ar-lein 'Croeso Cymraeg Gwaith' gyda'r Ganolfan Dysgu Cymraeg Genedlaethol.

### **Ffocws y dyfodol**

Byddwn yn cynhyrchu ein Strategaeth a chynllun gweithredu Cymraeg cyntaf erbyn 31 Mawrth 2020. Bydd y gwaith hwn yn cael ei arwain gan ein Rheolwr Cyffredinol newydd, Aidan Lang. Bydd y Strategaeth hon yn mynd y tu hwnt i safonau'r Gymraeg yn unig a bydd yn cofleidio Deddf Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol a Cymraeg 2050. Ein nod yw sicrhau ein bod yn rhoi'r iaith a'r diwylliant wrth galon ein sefydliad a'n gwaith yng Nghymru.

Yng nghyswllt y safonau, yn ystod 2019/2020, rydym yn bwriadu:

- Ymgymryd ag archwiliad cydymffurfio yn cynnwys cynhyrchu adroddiad a fydd yn adnabod meysydd o gryfder ynghyd â risgiau allweddol ac yn argymhell camau adfer ar gyfer unrhyw faterion o 'ddiffyg cydymffurfio'
- Cryfhau arweinyddiaeth strategol ar gyfer y Gymraeg yn WNO
- Adolygu prosesau ynghylch recordio a rhannu dewis iaith (a chadw cofnodion yn benodol)